



UNIVERSITY OF MYSORE

Postgraduate Entrance Examination June/July 2017

SUBJECT CODE : **6 9**

QUESTION BOOKLET NO.

Entrance Reg. No.

123305

QUESTION BOOKLET

(Read carefully the instructions given in the Question Booklet)

COURSE : **M.A.**

SUBJECT : **Comparative Literature and Translation Studies**

MAXIMUM MARKS : 50

MAXIMUM TIME : ONE HOUR

(Including initial 10 minutes for filling O.M.R. Answer sheet)

INSTRUCTIONS TO THE CANDIDATES

1. The sealed questions booklet containing 50 questions enclosed with O.M.R. Answer Sheet is given to you.
2. Verify whether the given question booklet is of the same subject which you have opted for examination.
3. Open the question paper seal carefully and take out the enclosed O.M.R. Answer Sheet outside the question booklet and fill up the general information in the O.M.R. Answer sheet. If you fail to fill up the details in the form of alphabet and signs as instructed, you will be personally responsible for consequences arising during scoring of your Answer Sheet.
4. During the examination:
 - a) Read each question carefully.
 - b) Determine the Most appropriate/correct answer from the four available choices given under each question.
 - c) Completely darken the relevant circle against the Question in the O.M.R. Answer Sheet. For example, in the question paper if "C" is correct answer for Question No.8, then darken against Sl. No.8 of O.M.R. Answer Sheet using Blue/Black Ball Point Pen as follows:

Question No. 8. (A) (B) ● (D) (Only example) (Use Ball Pen only)

5. Rough work should be done only on the blank space provided in the Question Booklet. Rough work should not be done on the O.M.R. Answer Sheet.
6. If more than one circle is darkened for a given question, such answer is treated as wrong and no mark will be given. See the example in the O.M.R. Sheet.
7. The candidate and the Room Supervisor should sign in the O.M.R. Sheet at the specified place.
8. Candidate should return the original O.M.R. Answer Sheet and the university copy to the Room Supervisor after the examination.
9. Candidate can carry the question booklet and the candidate copy of the O.M.R. Sheet.
10. The calculator, pager and mobile phone are not allowed inside the examination hall.
11. **If a candidate is found committing malpractice, such a candidate shall not be considered for admission to the course and action against such candidate will be taken as per rules.**

INSTRUCTIONS TO FILL UP THE O.M.R. SHEET

1. There is only one most appropriate/correct answer for each question.
2. For each question, only one circle must be darkened with BLUE or BLACK ball point pen only. Do not try to alter it.
3. Circle should be darkened completely so that the alphabet inside it is not visible.
4. Do not make any stray marks on O.M.R. Sheet.

ಗಮನಿಸಿ : ಸೂಚನೆಗಳ ಕನ್ನಡ ಆವೃತ್ತಿಯು ಈ ಪುಸ್ತಕದ ಹಿಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಮುದ್ರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

1) Identify the Comparative literary theorist.

- (A) Edward Said (B) Balzac
(C) Sartre (D) Fokkema Doueve

ಇವರು ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸಿದ್ಧಾಂತಿ -

- (A) ಎಡ್ವರ್ಡ್ ಸೈಡ್ (B) ಬಾಲ್ಜಾಕ್
(C) ಸಾರ್ತ್ರೆ (D) ಫೊಕೆಮಾ ದೂವ್

2) One who theories Comparative literature is called -

- (A) Phonetician (B) Grammarian
(C) Balladeer (D) Comparatist

ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯವನ್ನು ಸಿದ್ಧಾಂತೀಕರಿಸಿದವರನ್ನು ಹೀಗೆ ಹೆಸರಿಸಬಹುದು -

- (A) ಫೊನಿಟಿಷಿಯನ್ (B) ಗ್ರಮೇರಿಯನ್
(C) ಬ್ಯಾಲೆಡೀರ್ (D) ಕಂಪ್ಯಾರೆಟಿವ್

3) Socialist Realism was dealt with by -

- (A) Russian School (B) American School
(C) French School (D) Indian School

ಸಾಮಾಜಿಕ ವಾಸ್ತವತಾವಾದವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ತೌಲನಿಕ ಅಧ್ಯಯನ ಪಂಥ -

- (A) ರಷ್ಯನ್ ಪಂಥ (B) ಅಮೆರಿಕನ್ ಪಂಥ
(C) ಫ್ರೆಂಚ್ ಪಂಥ (D) ಭಾರತೀಯ ಪಂಥ

4) The concept of 'Race of Races' was applied by -

- (A) American School of comparative literature
(B) Indian school of comparative literature
(C) French School
(D) Eastern European

'ಜನಾಂಗಗಳ ಜನಾಂಗ' ಪರಿಕಲ್ಪನೆಯನ್ನು ಬಳಸಿದ ಪಂಥ

- (A) ಅಮೆರಿಕನ್ ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪಂಥ
(B) ಭಾರತೀಯ ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪಂಥ
(C) ಫ್ರೆಂಚ್ ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪಂಥ
(D) ಪೌರ್ವಾತ್ಯ ಯುರೋಪಿಯನ್ ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪಂಥ

5) Eminent Indian Comparative Literature Practitioner –

- (A) Meenakshi Mukherjee
- (B) Mulk Raj Anand
- (C) Gayatri Chakravorti Spivak
- (D) U.R. Anantha Murthy

ಪ್ರಮುಖ ಭಾರತೀಯ ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಧ್ಯಯನಕಾರರು -

- (A) ಮೀನಾಕ್ಷಿ ಮುಖರ್ಜಿ
- (B) ಮುಲ್ಕ ರಾಜ್ ಆನಂದ್
- (C) ಗಾಯತ್ರಿ ಚಕ್ರವರ್ತಿ ಸ್ಪೀವಾಕ್
- (D) ಯು.ಆರ್. ಅನಂತಮೂರ್ತಿ

6) The Famous Ramayana of Tamil

- (A) Kamba Ramayana
- (B) Pampa Ramayana
- (C) Adbhuta Ramayana
- (D) Sri Ramayanadarshnam

ತಮಿಳಿನ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ರಾಮಾಯಣ

- (A) ಕಂಬ ರಾಮಾಯಣ
- (B) ಪಂಪ ರಾಮಾಯಣ
- (C) ಅದ್ಭುತ ರಾಮಾಯಣ
- (D) ಶ್ರೀರಾಮಾಯಣದರ್ಶನಂ

7) The first available grammatical text of Tamil-

- (A) Kavirajamargam.
- (B) Tollkoppiam
- (C) Shabdanushasana
- (D) Tirukkural

ಉಪಲಬ್ಧ ಮೊದಲ ತಮಿಳು ವ್ಯಾಕರಣ ಕೃತಿ -

- (A) ಕವಿರಾಜಮಾರ್ಗಂ
- (B) ತೊಲ್‌ಕಾಪ್ಪಿಯಂ
- (C) ಶಬ್ದಾನುಶಾಸನ
- (D) ತಿರುಕ್ಕುರಳ್

8) The Tamil grammatical treatise 'Nannul' was composed by –

- (A) Divakara Nandi (B) Kumudendu
(C) Bhava Nandi (D) Guna Nandi

ತಮಿಳು ವ್ಯಾಕರಣ ಗ್ರಂಥ 'ನನ್ನೂಲ್' ಕರ್ತೃ -

- (A) ದಿವಾಕರ ನಂದಿ (B) ಕುಮುದೇಂದು
(C) ಭವ ನಂದಿ (D) ಗುಣ ನಂದಿ

9) The Kannada and Tamil poets who wrote Prabhulingaleele.

- (A) Harihara - Appar
(B) Chamarasa – Turaimangalam Shivaprakash Swamy
(C) Raghavanka – Manikya Vachagar
(D) Ratnakara Varni – unknown poet

ಪ್ರಭುಲಿಂಗಲೀಲೆಯನ್ನು ಬರೆದ ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ತಮಿಳು ಕವಿಗಳು -

- (A) ಹರಿಹರ - ಅಪ್ಪಾರ್
(B) ಚಾಮರಸ - ತುರೈಮಂಗಲಂ ಶಿವಪ್ರಕಾಶ ಸ್ವಾಮಿ
(C) ರಾಘವಾಂಕ - ಮಾಣಿಕ್ಯ ವಾಚಗರ್
(D) ರತ್ನಾಕರವರ್ಣಿ - ಅಜ್ಞಾತ ಕವಿ

10) The School of comparative literature which does not consider history important

- (A) American School (B) Indian School
(C) French School (D) Eastern European School

ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಪ್ರಮುಖವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸದ ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪಂಥ

- (A) ಅಮೆರಿಕನ್ ಪಂಥ
(B) ಭಾರತೀಯ ಪಂಥ
(C) ಫ್ರೆಂಚ್ ಪಂಥ
(D) ಪೌರ್ವಾತ್ಯ ಯುರೋಪಿಯನ್ ಪಂಥ

11) Identify Indian comparative literature theorist :

- (A) Amiya Dev (B) Ashish Nandi
(C) Harish Trivedi (D) Bharati Mukherjee

ಇವರು ಭಾರತೀಯ ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸಿದ್ಧಾಂತಿ -

- (A) ಅಮಿಯ ದೇವ್ (B) ಆಶೀಶ್ ನಂದಿ
(C) ಹರೀಶ್ ತ್ರಿವೇದಿ (D) ಭಾರತಿ ಮುಖರ್ಜಿ

12) Identify Indian comparative literature theorist -

- (A) Shishir Kumar Das (B) S.L. Bhyrappa
(C) D.R. Nagaraj (D) Manuchakravarthi

ಇವರು ಭಾರತೀಯ ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸಿದ್ಧಾಂತಿ -

- (A) ಶಿಶಿರ್ ಕುಮಾರ್ ದಾಸ್ (B) ಎಸ್.ಎಲ್. ಭೈರಪ್ಪ
(C) ಡಿ.ಆರ್. ನಾಗರಾಜ್ (D) ಮನುಚಕ್ರವರ್ತಿ

13) Classical works such as Odyssey, Paradise Lost, Faust belong to the category of

- (A) Comparative Literature (B) National Literature
(C) Religious Literature (D) Regional Literature

ಅಭಿಜಾತ ಕೃತಿಗಳಾದ ಒಡಿಸ್ಸಿ, ಪ್ಯಾರಡೈಸ್ ಲಾಸ್ಟ್, ಫೌಸ್ಟ್‌ಗಳು ಈ ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರುತ್ತವೆ -

- (A) ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ (B) ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ
(C) ಧಾರ್ಮಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ (D) ಪ್ರಾದೇಶಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ

14) 'Indian Literature' is a journal published by

- (A) Sahitya Akademi
(B) Penguin, India
(C) Katha
(D) Comparative Literature Association of India

'ಇಂಡಿಯನ್ ಲಿಟರೇಚರ್'ನ ಪ್ರಕಾಶಕರು

- (A) ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ
(B) ಪೆಂಗ್ವಿನ್, ಭಾರತ
(C) ಕಥಾ
(D) ಕಮ್‌ಪ್ಯಾರಿಟಿವ್ ಲಿಟರೇಚರ್ ಅಸೋಸಿಯೇಶನ್ ಆಫ್ ಇಂಡಿಯ

15) The Critical concept common to all conventional translation theories is

- (A) Identity (B) Uniformity
(C) Cultural Difference (D) Equivalence

ಎಲ್ಲಾ ರೂಢಿಗತ ಭಾಷಾಂತರ ಸಿದ್ಧಾಂತಗಳಿಗೆ ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ವಿಮರ್ಶಾ ಪರಿಕಲ್ಪನೆ

- (A) ಗುರುತಿಸುವಿಕೆ (B) ಏಕರೂಪತೆ
(C) ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಭಿನ್ನತೆ (D) ಸಮಾನಾರ್ಥಕತೆ

16) The Source word of 'translation' is from :

- (A) Greek (B) Sanskrit
(C) Hebrew (D) Latin

ಟ್ರಾನ್ಸ್‌ಲೇಷನ್ ಪದದ ಮೂಲವು ಈ ಭಾಷೆಯದು -

- (A) ಗ್ರೀಕ್ (B) ಸಂಸ್ಕೃತ
(C) ಹೀಬ್ರೂ (D) ಲ್ಯಾಟಿನ್

17) A translation giving less information from the original text is usually called as :

- (A) Under translation (B) Gloss translation
(C) Over translation (D) Mistranslation

ಮೂಲ ಪಠ್ಯದಲ್ಲಿರುವುದಕ್ಕಿಂತ ಕಡಿಮೆ ಮಾಹಿತಿಯನ್ನು ನೀಡುವ ಭಾಷಾಂತರವನ್ನು ಹೀಗೆ ಹೆಸರಿಸಲಾಗಿದೆ -

- (A) ಅಂಡರ್ ಟ್ರಾನ್ಸ್‌ಲೇಷನ್ (B) ಗ್ಲಾಸ್ ಟ್ರಾನ್ಸ್‌ಲೇಷನ್
(C) ಓವರ್ ಟ್ರಾನ್ಸ್‌ಲೇಷನ್ (D) ಮಿಸ್ ಟ್ರಾನ್ಸ್‌ಲೇಷನ್

18) 'Translation studies' as an independent discipline was proposed by :

- (A) Walter Benjamin (B) Susan Bassnett
(C) Eugene Nida (D) James H. Homes

ಸ್ವತಂತ್ರ ಅಧ್ಯಯನ ಶಾಖೆಯಾಗಿ ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನವನ್ನು ರೂಪಿಸಿದವರು

- (A) ವಾಲ್ಟರ್ ಬೆನ್‌ಜಮಿನ್
(B) ಸುಸಾನ್ ಬಾಸ್‌ನೆಟ್
(C) ಯುಜೀನೆ ನಿದಾ
(D) ಜೇಮ್ಸ್ ಎಚ್. ಹೋಮ್ಸ್

19) The seminal essay "The task of a translator" was written by :

- (A) Walter Benjamin (B) J.C. Catford
(C) Roman Jakobson (D) George Steiner

'ದ ಟಾಸ್ಕ್ ಆಫ್ ಎ ಟ್ರಾನ್ಸ್ಲೇಟರ್' ಪ್ರಬಂಧವನ್ನು ಬರೆದವರು -

- (A) ವಾಲ್ಟರ್ ಬೆನ್‌ಜಮಿನ್ (B) ಜೆ.ಸಿ. ಕ್ಯಾಟ್‌ಫೋರ್ಡ್
(C) ರೋಮನ್ ಜಾಕೊಬ್‌ಸನ್ (D) ಜಾರ್ಜ್ ಸ್ಟೈನರ್

20) "Language is a system of arbitrary vocal symbols by means of which social groups cooperate" :

- (A) Edward Sapir (B) Noam Chomsky
(C) Hockett (D) Black & Tragger

"Language is a system of arbitrary vocal symbols by means of which social groups cooperate" : ಈ ವ್ಯಾಖ್ಯೆ ನೀಡಿದವರು

- (A) ಎಡ್ವರ್ಡ್ ಸಪಿರ್ (B) ನೋಮ್ ಚಾಂಸ್ಕಿ
(C) ಹಾಕೆಟ್ (D) ಬ್ಲಾಕ್ ಮತ್ತು ಟ್ರಾಗರ್

21) The study of speech sounds is :

- (A) Semantics (B) Morphology
(C) Phonetics (D) Pragmatics

ನುಡಿ ಧ್ವನಿಗಳ ಅಧ್ಯಯನವಿದು -

- (A) ಸಿಮ್ಯಾಂಟಿಕ್ಸ್ (B) ಮಾರ್ಫಾಲಜಿ
(C) ಫೋನಿಟಿಕ್ಸ್ (D) ಪ್ರಾಗ್ಮ್ಯಾಟಿಕ್ಸ್

22) 'Abstract language dependent' representations is an act which is part of :

- (A) Inter lingual translation (B) Intra lingual translation
(C) Faithful translation (D) Word to word translation

'Abstract language dependent' ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ ಕ್ರಿಯೆಯು ಈ ಸ್ವರೂಪದ ಭಾಷಾಂತರದ ಭಾಗ

- (A) ಅಂತರಭಾಷಿಕ ಭಾಷಾಂತರ (B) ಅಂತರ್ಭಾಷಿಕ ಭಾಷಾಂತರ
(C) ಮೂಲನಿಷ್ಠ ಭಾಷಾಂತರ (D) ಪದಕ್ಕೆ ಪದ ಭಾಷಾಂತರ

23) In spite of direct translation if a text is recreated in the target language, the process is called :

- (A) Appropriation (B) Transcreation
(C) Inter textuality (D) Adaptation

ಉದ್ದಿಷ್ಟ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರಿಸಿದರೂ ಪಠ್ಯವನ್ನು ಪುನರ್ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ್ದನ್ನು ಹೀಗೆ ಹೆಸರಿಸಬಹುದು.

- (A) ಅಪ್ರೋಪ್ರಿಯೇಷನ್ (B) ಟ್ರಾನ್ಸ್‌ಕ್ರಿಯೇಷನ್
(C) ಇಂಟರ್ ಟೆಕ್ಸ್ಟ್ಯುಯಾಲಿಟಿ (D) ಅಡಾಪ್ಟೇಷನ್

24) ' _____ is something that represents an idea, a physical entity or a process but it is distinct from that'.

- (A) An Idiom (B) A phrase
(C) A Metonymy (D) A Symbol

ಇದು - ವಿಚಾರ, ಭೌತಿಕ ಅಂಶ ಅಥವಾ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಪ್ರತಿನಿಧೀಕರಿಸಿದರೂ ಅವುಗಳಿಂದ ಸ್ವವಿಶಿಷ್ಟವಾಗಿ ಉಳಿಯುವುದು

- (A) ನುಡಿಗಟ್ಟು (B) ಪದಸಮುಚ್ಚಯ
(C) ಉಪಲಕ್ಷಣ ಅಥವಾ ಶಬ್ದಾದೇಶ (D) ಸಂಕೇತ

25) Functional approach towards translation was rejected by

- (A) Lori Chamberlane (B) Suhjit Mukharji
(C) Eugene Nida (D) Waltar Benjamin

ಭಾಷಾಂತರ ಕುರಿತ ಪ್ರಯೋಜನವಾದಿ ನಿಲುವನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿದವರು

- (A) ಲೋರಿ ಚೆಂಬರ್‌ಲೇನ್ (B) ಸುಜಿತ್ ಮುಖರ್ಜಿ
(C) ಯುಜಿನಿ ನಿದಾ (D) ವಾಲ್ಟರ್ ಬೆನ್‌ಜಮಿನ್

26) When a novel is made into a film, the process involved is :

- (A) Subtitling (B) Dubbing
(C) Remaking (D) Inter-semiotic translation

ಕಾದಂಬರಿಯು ಚಲನಚಿತ್ರವಾದಾಗ ಒಳಗೊಳ್ಳುವ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆ

- (A) ಉಪಶೀರ್ಷಿಕೆ (B) ಡಬ್ಬಿಂಗ್
(C) ಪುನರ್ ನಿರ್ಮಾಣ (D) ಅಂತಾಸಾಂಕೇತಿಕ ಭಾಷಾಂತರ

27) In the recent period of globalization the genre frequently being translated in

- (A) Social Science works (B) Popular literature
(C) Scientific works (D) Ballads

ಪ್ರಸ್ತುತ ಜಾಗತೀಕರಣ ಯುಗದಲ್ಲಿ ಪದೇ ಪದೇ ಭಾಷಾಂತರಗೊಳ್ಳುವ ಪ್ರಕಾರ

- (A) ಸಮಾಜವಿಜ್ಞಾನ ಕೃತಿಗಳು (B) ಜನಪ್ರಿಯ ಸಾಹಿತ್ಯ
(C) ವೈಜ್ಞಾನಿಕ ಕೃತಿಗಳು (D) ಲಾವಣಿಗಳು

28) Indian Universities offer these Degrees in translation discipline

- (A) Academic degrees
- (B) Research degrees
- (C) Professional degrees
- (D) All of the three varieties of degrees

ಭಾರತೀಯ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನವನ್ನು ಈ ಬಗೆಯ ಪದವಿಗಾಗಿ ಅಹ್ವಾನಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

- (A) ಅಕೆಡಮಿಕ್ ಪದವಿಗಳು
- (B) ಸಂಶೋಧನಾ ಪದವಿಗಳು
- (C) ವೃತ್ತಿಪರ ಪದವಿಗಳು
- (D) ಮೂರೂ ಬಗೆಯ ಪದವಿಗಳು

29) The article 'Gender and the metaphors of Translation' was written by

- (A) Maria Timosko
- (B) Walter Benjamin
- (C) Lori Chamberline
- (D) Thomas Franklin

'Gender and the metaphors of Translation' ಈ ಲೇಖನದ ಕರ್ತೃ

- (A) ಮರಿಯ ಟಿಮೊಸ್ಕೊ
- (B) ವಾಲ್ಟರ್ ಬೆಂಜಮಿನ್
- (C) ಲೋರಿ ಚಾಂಬರ್ಲಿನ್
- (D) ಥಾಮಸ್ ಫ್ರಾಂಕ್ಲಿನ್

30) Susan Bassnett-Mc Guire's Book on Translation Studies

- (A) Gender in Translation
- (B) In Other Words
- (C) Modern Translation
- (D) Translation Studies

ಸೂಸಾನ್ ಬಾಸೆಟ್ ಮತ್ತು ಮ್ಯಾಕ್‌ಗೋರೆ ಅವರ ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನದ ಮೇಲಿನ ಕೃತಿ

- (A) ಜಂಡರ್ ಇನ್ ಟ್ರಾನ್ಸ್ಲೇಷನ್
- (B) ಇನ್ ಅದರ್ ವರ್ಡ್ಸ್
- (C) ಮಾಡರ್ನ್ ಟ್ರಾನ್ಸ್ಲೇಷನ್
- (D) ಟ್ರಾನ್ಸ್ಲೇಷನ್ ಸ್ಟಡೀಸ್

31) The important style variety used in the translation of news item in mass media

- (A) Standard written variety
- (B) Standard spoken variety
- (C) Colloquial variety
- (D) Dialectal variety

ಸಮೂಹ ಮಾಧ್ಯಮಗಳು ವಾರ್ತೆಗಳ ಭಾಷಾಂತರದಲ್ಲಿ ಬಳಸುವ ಶೈಲಿ

- (A) ಪ್ರಮಾಣ ಬರಹ
- (B) ಪ್ರಮಾಣ ರೂಪದ ನುಡಿ
- (C) ಆಡು ನುಡಿ
- (D) ಉಪಭಾಷಿಕ ಬಗೆ

32) A common literary genre which is found in daily and weekly newspapers for thetoretical effect

(A) Innuend

(B) Humour

(C) Irony

(D) Satire

ಸುದ್ದಿಗೆ ಅಲಂಕಾರಿಕ ಪರಿಣಾಮ ನೀಡಲು ದೈನಿಕ ಹಾಗೂ ವಾರಪತ್ರಿಕೆಗಳು ಬಳಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪ್ರಕಾರ

(A) ವೈನೋದಿಕ

(B) ಹಾಸ್ಯ

(C) ವಿಡಂಬನೆ

(D) ವ್ಯಂಗ್ಯೋಕ್ತಿ

33) The Mass media which relies exclusively on language without physical visual effect

(A) Radio

(B) Movies

(C) T.V. Programme

(D) Periodicals

ಭೌತಿಕ ಮತ್ತು ದೃಶ್ಯಾತ್ಮಕ ಪ್ರಭಾವರಹಿತವಾಗಿದ್ದು, ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಭಾಷೆಯನ್ನೇ ಅವಲಂಬಿಸಿದ ಸಮೂಹ ಮಾಧ್ಯಮ

(A) ರೇಡಿಯೋ

(B) ಸಿನಿಮಾ

(C) ದೂರದರ್ಶನ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ

(D) ಮಾಸಿಕಗಳು

34) In Modern television broadcasting the popular method of anchoring and programme presentation is made by :

(A) Mixed Standard Spoken style

(B) Standard written style

(C) Stand spoken style

(D) Colloquial spoken style

ಆಧುನಿಕ ಟಿ.ವಿ. ಪ್ರಸಾರದ ನಿರೂಪಣೆ ಮತ್ತು ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ಪ್ರಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿ ಬಳಕೆಯಾಗುವ ಜನಪ್ರಿಯ ವಿಧಾನ

(A) ಮಿಶ್ರ ಪ್ರಮಾಣ ಉಕ್ತಿ ಶೈಲಿ

(B) ಪ್ರಮಾಣ ಬರಹ ಶೈಲಿ

(C) ಪ್ರಮಾಣ ಉಕ್ತಿ ಶೈಲಿ

(D) ದಿನನಿತ್ಯದ ಆಡುನುಡಿ ಶೈಲಿ

35) Tragic hero means :

- (A) Utterly coward
- (B) Person who moves from fortune to misery
- (C) A perfect ideal man
- (D) A man of evil nature

ದುರಂತ ನಾಯಕನೆಂದರೆ:

- (A) ಪರಮ ಹೇಡಿ
- (B) ಅದೃಷ್ಟದಿಂದ ದುರದೃಷ್ಟ ಸ್ಥಿತಿಗಳಿಗಿಳಿದು ವ್ಯಕ್ತಿ
- (C) ಪರಿಪೂರ್ಣ ಆದರ್ಶ ವ್ಯಕ್ತಿ
- (D) ದುರುಳ ವ್ಯಕ್ತಿ

36) Raktakshi is an adaptation of

- (A) Hamlet
- (B) Coriolanus
- (C) Macbeth
- (D) Pygmalion

'ರಕ್ತಾಕ್ಷಿ'ಯು ಈ ಕೃತಿಯ ರೂಪಾಂತರ

- (A) ಹ್ಯಾಮ್ಲೆಟ್
- (B) ಕೊರಿಯೋಲೇನಸ್
- (C) ಮ್ಯಾಕ್‌ಬೆತ್
- (D) ಪಿಗ್ಮಲಿಯನ್

37) The Language of 'Ashwathaman' by B.M.Shri is in

- (A) Old Kannada
- (B) Medieval Kannada
- (C) Modern Kannada
- (D) Pre-old Kannada

ಬಿ.ಎಂ.ಶ್ರೀಯವರ 'ಅಶ್ವತ್ಥಾಮನ್' ಕೃತಿಯ ಭಾಷೆ

- (A) ಹಳಗನ್ನಡ
- (B) ನಡುಗನ್ನಡ
- (C) ಹೊಸಗನ್ನಡ
- (D) ಪೂರ್ವದ ಹಳಗನ್ನಡ

38) Poetry is 'imitation of action' was stated by

- (A) Aristotle
- (B) Shakespeare
- (C) Sophocles
- (D) Wordsworth

ಕಾವ್ಯವು 'ಕ್ರಿಯೆಯ ಅನುಕರಣೆ' ಎಂದು ಹೇಳಿದವರು

- (A) ಅರಿಸ್ಟಾಟಲ್
- (B) ಶೇಕ್ಸ್‌ಪಿಯರ್
- (C) ಸಾಫೋಕ್ಲಿಸ್
- (D) ವರ್ಡ್ಸ್‌ವರ್ತ್

39) This is a Character in Raktakshi -

- (A) Gowrambe (B) Rudrambe
(C) Channambe (D) Lalithambe

ಇದು 'ರಕ್ತಾಕ್ಷಿ'ಯ ಪಾತ್ರ -

- (A) ಗೌರಾಂಬೆ (B) ರುದ್ರಾಂಬೆ
(C) ಚನ್ನಾಂಬೆ (D) ಲಲಿತಾಂಬೆ

40) The epic Iliad contains the following idiom

- (A) Achillis's heel (B) Silver tounge
(C) Fleet footed (D) Pandora's box

ಈಲಿಯಡ್ ಮಹಾಕಾವ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ನುಡಿಗಟ್ಟು ಇದೆ

- (A) ಅಖಿಲಸನ ಹಿಮ್ಮಡಿ (B) ಬೆಳ್ಳಿ ನಾಲಗೆ
(C) ಪಾದರಸದ ನಡಿಗೆ (D) ಪಾಂಡೂರಾಳ ಪೆಟ್ಟಿಗೆ

41) Jnanapitha award was bestowed on Kuvempu for the work

- (A) Malegalalli Madumagalu (B) Raktakshi
(C) Sri Ramayana darshanam (D) Chitrangada

ಕುವೆಂಪುರವರ ಈ ಕೃತಿಗೆ ಜ್ಞಾನಪೀಠ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಸಂದಿದೆ

- (A) ಮಲೆಗಳಲ್ಲಿ ಮದುಮಗಳು (B) ರಕ್ತಾಕ್ಷಿ
(C) ಶ್ರೀರಾಮಾಯಣ ದರ್ಶನಂ (D) ಚಿತ್ರಾಂಗದಾ

42) Parashara's son who composed Mahabharata

- (A) Yayati (B) Shuka
(C) Vyasa (D) Jaimini

ಮಹಾಭಾರತವನ್ನು ರಚಿಸಿದ ಪರಾಶರನ ಮಗ

- (A) ಯಯಾತಿ (B) ಶುಕ
(C) ವ್ಯಾಸ (D) ಜೈಮಿನಿ

43) 'Ashtadasha Varnana' is a major characteristic feature of this form -

(A) Epic (B) Drama

(C) Ballad (D) Lyric

ಅಷ್ಟಾದಶವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಪ್ರಮುಖ ಲಕ್ಷಣವಾಗುಳ್ಳ ಪ್ರಕಾರ -

(A) ಮಹಾಕಾವ್ಯ (B) ನಾಟಕ

(C) ಲಾವಣಿ (D) ಭಾವಗೀತೆ

44) The essay 'Three hundred Ramayana's' was written by

(A) Romila Thapar (B) Shashi Taroor

(C) Amitav Ghosh (D) A. K. Ramanujan

'ತ್ರಿ ಹಂಡ್ರೆಡ್ ರಾಮಾಯಣಾಸ್' ಲೇಖನ ಇವರದು

(A) ರೊಮಿಲಾ ಥಾಪರ್ (B) ಶಶಿ ತರೂರ್

(C) ಅಮಿತೌ ಘೋಷ್ (D) ಎ. ಕೆ. ರಾಮಾನುಜನ್

45) The Major issue that we find in the translation of Science and Technology texts

(A) Technical terminology (B) Figures of speech

(C) Equivalence (D) Cliché

ವಿಜ್ಞಾನ ಮತ್ತು ತಂತ್ರಜ್ಞಾನ ಪಠ್ಯಗಳ ಭಾಷಾಂತರದಲ್ಲಿ ನಾವು ಕಾಣುವ ಪ್ರಮುಖ ಅಂಶ

(A) ಪಾರಿಭಾಷಿಕ ಪದಗಳು (B) ಅಲಂಕಾರಗಳು

(C) ಸಮಾನಾರ್ಥಗಳು (D) ಕ್ಲಿಷೆ

46) Critical issue that we find in the translation of legal and administrative language is :

(A) Idioms and homonymy

(B) Synonymy and cliché

(C) Terminology and figure of speech

(D) Terminology and domain specific polysemy

ಕಾನೂನು ಮತ್ತು ಆಡಳಿತಾತ್ಮಕ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ನಾವು ಕಾಣುವ ಸೂಕ್ಷ್ಮ ಅಂಶ

(A) ನುಡಿಗಟ್ಟುಗಳು ಮತ್ತು ಭಿನ್ನಾರ್ಥಕತೆ

(B) ಸಮಾನಾರ್ಥಕತೆ ಮತ್ತು ಕ್ಲಿಷೆ

(C) ಪಾರಿಭಾಷಿಕ ಪದಗಳು ಮತ್ತು ಅಲಂಕಾರಗಳು

(D) ಪಾರಿಭಾಷಿಕತೆ ಮತ್ತು ವಲಯ-ವಿಶಿಷ್ಟ ಅನೇಕಾರ್ಥಕತೆ

47) The Linguistic aspect which poses major set of translational problems

- (A) Genealogical feature (B) Typological feature
(C) Contrastive feature (D) Comparative feature

ಕೆಲವು ಮುಖ್ಯ ಅನುವಾದಿತ ಸಮಸ್ಯೆಗಳನ್ನು ಮುಂದಿಡುವ ಭಾಷಾವಿಜ್ಞಾನದ ಪರಿಕಲ್ಪನೆ

- (A) ವಂಶಾವಳಿಯ ಲಕ್ಷಣಾಂಶ (B) ಸಂಕೇತ ನಿರೂಪಣಾ ಲಕ್ಷಣಾಂಶ
(C) ವೈದೃಶ್ಯ ಲಕ್ಷಣಾಂಶ (D) ತೌಲನಿಕ ಲಕ್ಷಣಾಂಶ

48) A major feature which is a hurdle in translating poetry is

- (A) Metre (B) Allegory
(C) Symbol (D) Neologism

ಕವಿತೆಯನ್ನು ಅನುವಾದಿಸುವಾಗಿನ ಅಡೆತಡೆಯ ಪ್ರಮುಖ ಲಕ್ಷಣಾಂಶ

- (A) ಛಂದಸ್ಸು (B) ಅರ್ಥಾಂತರೋಕ್ತಿ
(C) ಸಂಕೇತ (D) ನವಪದ ಪ್ರಯೋಗ

49) A Specific kind of dialogue expression in drama in which a character speaks to itself

- (A) Soliloquy (B) Grandiloquy
(C) Colloquy (D) Duologue

ನಾಟಕದಲ್ಲಿ ತನಗೆ ತಾನೇ ಮಾತನಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಪಾತ್ರದ ವಿಶಿಷ್ಟ ಸಂಭಾಷಣಾಭಿವ್ಯಕ್ತಿ

- (A) ಸ್ವಗತ (B) ವಾಗಾಡಂಬರ
(C) ಆಡುಮಾತು (D) ದ್ವಿಭಾಷಣೆ

50) Back-translation means -

- (A) Translation of Poetry into Prose
(B) Translation of Text into sister language
(C) Translation of the text into same Language of the old form
(D) Translation of the translated text into original language of the text

ಪುನರ್ ಅನುವಾದ ಎಂದರೆ -

- (A) ಪದ್ಯದಿಂದ ಗದ್ಯ ರೂಪಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸುವುದು
(B) ಪಠ್ಯವನ್ನು ಸೋದರಿ ಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದಿಸುವುದು
(C) ಪಠ್ಯದ ಭಾಷೆಯ ಪ್ರಾಚೀನ ರೂಪಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸುವುದು
(D) ಈಗಾಗಲೇ ಅನುವಾದಗೊಂಡ ಪಠ್ಯವನ್ನು ಪಠ್ಯದ ಮೂಲ ಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದಿಸುವುದು



ROUGH WORK

ಅಭ್ಯರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಸೂಚನೆಗಳು

1. ಓ.ಎಂ.ಆರ್. ಉತ್ತರ ಹಾಳೆಯ ಜೊತೆಗೆ 50 ಪ್ರಶ್ನೆಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಮೊಹರು ಮಾಡಿದ ಪ್ರಶ್ನೆ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ನಿಮಗೆ ನೀಡಲಾಗಿದೆ.
2. ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಪ್ರಶ್ನೆ ಪುಸ್ತಕವು, ನೀವು ಪರೀಕ್ಷೆಗೆ ಆಯ್ಕೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ್ದೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿರಿ.
3. ಪ್ರಶ್ನೆ ಪತ್ರಿಕೆಯ ಮೊಹರು ಜಾಗ್ರತೆಯಿಂದ ತೆರೆಯಿರಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಶ್ನೆಪತ್ರಿಕೆಯಿಂದ ಓ.ಎಂ.ಆರ್. ಉತ್ತರ ಹಾಳೆಯನ್ನು ಹೊರಗೆ ತೆಗೆದು, ಓ.ಎಂ.ಆರ್. ಉತ್ತರ ಹಾಳೆಯಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯ ಮಾಹಿತಿಯನ್ನು ತುಂಬಿರಿ. ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಸೂಚನೆಯಂತೆ ನೀವು ನಮೂನೆಯಲ್ಲಿನ ವಿವರಗಳನ್ನು ತುಂಬಲು ವಿಫಲರಾದರೆ, ನಿಮ್ಮ ಉತ್ತರ ಹಾಳೆಯ ಮೌಲ್ಯಮಾಪನ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವ ಪರಿಣಾಮಗಳಿಗೆ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾಗಿ ನೀವೇ ಜವಾಬ್ದಾರಾಗಿರುತ್ತೀರಿ.
4. ಪರೀಕ್ಷೆಯ ಸಮಯದಲ್ಲಿ:
 - a) ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಜಾಗ್ರತೆಯಿಂದ ಓದಿರಿ.
 - b) ಪ್ರತಿ ಪ್ರಶ್ನೆಯ ಕೆಳಗೆ ನೀಡಿರುವ ನಾಲ್ಕು ಲಭ್ಯ ಆಯ್ಕೆಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಸರಿಯಾದ/ ಸೂಕ್ತವಾದ ಉತ್ತರವನ್ನು ನಿರ್ಧರಿಸಿ.
 - c) ಓ.ಎಂ.ಆರ್. ಹಾಳೆಯಲ್ಲಿನ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಪ್ರಶ್ನೆಯ ವೃತ್ತಾಕಾರವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತುಂಬಿರಿ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಪ್ರಶ್ನೆ ಪತ್ರಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಶ್ನೆ ಸಂಖ್ಯೆ 8ಕ್ಕೆ "C" ಸರಿಯಾದ ಉತ್ತರವಾಗಿದ್ದರೆ, ನೀಲಿ/ಕಪ್ಪು ಬಾಲ್ ಪಾಯಿಂಟ್ ಪೆನ್ ಬಳಸಿ ಓ.ಎಂ.ಆರ್. ಉತ್ತರ ಹಾಳೆಯ ಕ್ರಮ ಸಂಖ್ಯೆ 8ರ ಮುಂದೆ ಈ ಕೆಳಗಿನಂತೆ ತುಂಬಿರಿ:

ಪ್ರಶ್ನೆ ಸಂಖ್ಯೆ 8. (A) (B) (C) (D) (ಉದಾಹರಣೆ ಮಾತ್ರ) (ಬಾಲ್ ಪಾಯಿಂಟ್ ಪೆನ್ ಮಾತ್ರ ಉಪಯೋಗಿಸಿ)

5. ಉತ್ತರದ ಪೂರ್ವಸಿದ್ಧತೆಯ ಬರವಣಿಗೆಯನ್ನು (ಚಿತ್ತು ಕೆಲಸ) ಪ್ರಶ್ನೆ ಪತ್ರಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಒದಗಿಸಿದ ಖಾಲಿ ಜಾಗದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವೇ ಮಾಡಬೇಕು (ಓ.ಎಂ.ಆರ್. ಉತ್ತರ ಹಾಳೆಯಲ್ಲಿ ಮಾಡಬಾರದು).
6. ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಒಂದಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ವೃತ್ತಾಕಾರವನ್ನು ಗುರುತಿಸಲಾಗಿದ್ದರೆ, ಅಂತಹ ಉತ್ತರವನ್ನು ತಪ್ಪು ಎಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ಯಾವುದೇ ಅಂಕವನ್ನು ನೀಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಓ.ಎಂ.ಆರ್. ಹಾಳೆಯಲ್ಲಿನ ಉದಾಹರಣೆ ನೋಡಿ.
7. ಅಭ್ಯರ್ಥಿ ಮತ್ತು ಕೊಠಡಿ ಮೇಲ್ವಿಚಾರಕರು ನಿರ್ದಿಷ್ಟಪಡಿಸಿದ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಓ.ಎಂ.ಆರ್. ಹಾಳೆಯ ಮೇಲೆ ಸಹಿ ಮಾಡಬೇಕು.
8. ಅಭ್ಯರ್ಥಿಯು ಪರೀಕ್ಷೆಯ ನಂತರ ಕೊಠಡಿ ಮೇಲ್ವಿಚಾರಕರಿಗೆ ಮೂಲ ಓ.ಎಂ.ಆರ್. ಉತ್ತರ ಹಾಳೆ ಮತ್ತು ವಿಶ್ಲವಿದ್ಯಾನಿಲಯದ ಪ್ರತಿಯನ್ನು ಹಿಂದಿರುಗಿಸಬೇಕು.
9. ಅಭ್ಯರ್ಥಿಯು ಪ್ರಶ್ನೆ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಮತ್ತು ಓ.ಎಂ.ಆರ್. ಅಭ್ಯರ್ಥಿಯ ಪ್ರತಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಜೊತೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಬಹುದು.
10. ಕ್ಯಾಲ್ಕುಲೇಟರ್, ಪೇಜರ್ ಮತ್ತು ಮೊಬೈಲ್ ಫೋನ್‌ಗಳನ್ನು ಪರೀಕ್ಷಾ ಕೊಠಡಿಯ ಒಳಗೆ ಅನುಮತಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ.
11. ಅಭ್ಯರ್ಥಿಯು ದುಷ್ಕೃತ್ಯದಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿರುವುದು ಕಂಡುಬಂದರೆ, ಅಂತಹ ಅಭ್ಯರ್ಥಿಯನ್ನು ಕೋರ್ಸ್‌ಗೆ ಪರಿಗಣಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ನಿಯಮಗಳ ಪ್ರಕಾರ ಇಂತಹ ಅಭ್ಯರ್ಥಿಯ ವಿರುದ್ಧ ಕ್ರಮ ಕೈಗೊಳ್ಳಲಾಗುವುದು.

ಓ.ಎಂ.ಆರ್. ಹಾಳೆಯನ್ನು ತುಂಬಲು ಸೂಚನೆಗಳು

1. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಒಂದೇ ಒಂದು ಅತ್ಯಂತ ಸೂಕ್ತವಾದ/ಸರಿಯಾದ ಉತ್ತರವಿರುತ್ತದೆ.
2. ಪ್ರತಿ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಒಂದು ವೃತ್ತವನ್ನು ಮಾತ್ರ ನೀಲಿ ಅಥವಾ ಕಪ್ಪು ಬಾಲ್ ಪಾಯಿಂಟ್ ಪೆನ್‌ನಿಂದ ಮಾತ್ರ ತುಂಬತಕ್ಕದ್ದು. ಉತ್ತರವನ್ನು ಮಾರ್ಪಡಿಸಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಬೇಡಿ.
3. ವೃತ್ತದೊಳಗಿರುವ ಅಕ್ಷರವು ಕಾಣದಿರುವಂತೆ ವೃತ್ತವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತುಂಬುವುದು.
4. ಓ.ಎಂ.ಆರ್. ಹಾಳೆಯಲ್ಲಿ ಯಾವುದೇ ಅನಾವಶ್ಯಕ ಗುರುತುಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಡಿ.

Note : English version of the instructions is printed on the front cover of this booklet.

SEAL

SEAL